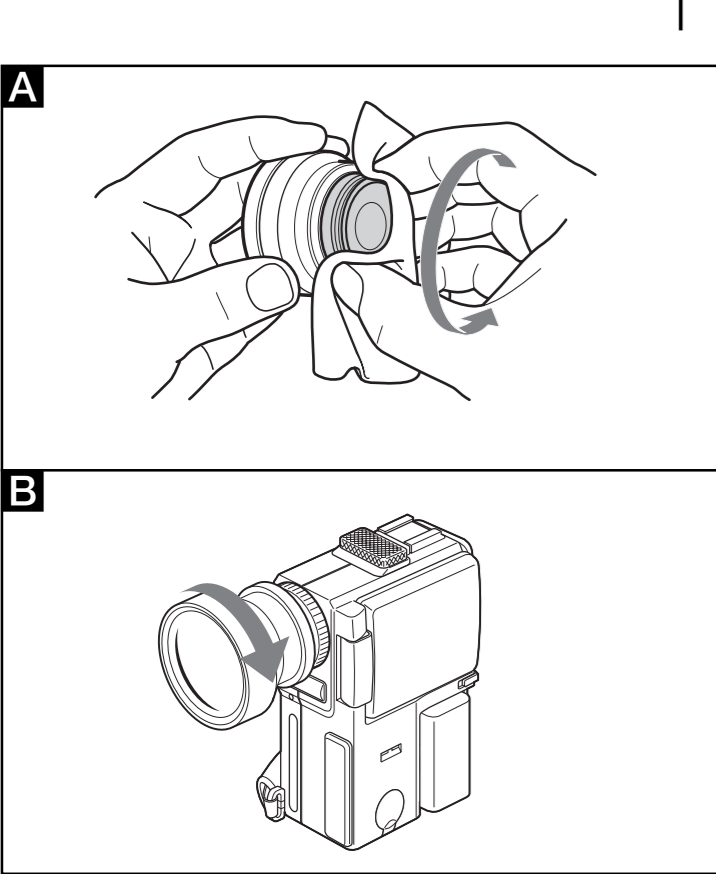


Wide-Conversion Lens

Operating Instructions
Mode d’emploi
Bedienungsanleitung
Manual de instrucciones
Gebruiksaanwijzing
Bruksanvisning
Istruzioni per l’uso
Manual de instruções

VCL-0630 S

©1998 by Sony Corporation Printed in Japan



English

Before using this lens, please read this manual thoroughly and retain it for future reference.

Caution for detachment of the MC protector

To take off the MC protector attached to the conversion lens, put a soft cloth over the MC protector and screw it off. (see illustration **A**)

Notes on use

- Avoid rough handling or mechanical shock to the video camera recorder, especially when the lens is attached.
- When using the wide-conversion lens at a wide-angle position, the corners of the screen may darken. In this case, change the zooming magnification to a better position.
- The image may sometimes appear out of focus on some video camera recorders with auto focus function. Adjust the focus manually in such cases.
- Avoid keeping the lens in a very humid place for a long period of time to prevent mold.
- Take the wide-conversion lens off when transporting.

Attaching the wide-conversion lens

The Sony VCL-0630 S wide-conversion lens is designed for use with the Sony video camera recorder whose filter is 30mm in diameter.

- Remove the caps at the front and back of the wide-conversion lens.
- Attach the wide-conversion lens firmly to the lens of the video camera recorder. (see illustration **B**)

Cleaning the wide-conversion lens

Brush off dust on the surface of the lens with a blower brush or soft brush. Wipe off fingerprints or other smears with a soft cloth slightly moistened with a mild detergent solution.

Specifications

Lens power	0.6
Lens structure	3 groups, 3 elements
Screw thread for video camera recorder	M30.0 × 0.75
Dimensions	Maximum diameter: ø 50 mm (2 in.), Length: Approx. 29 mm (1 3/16 in.)
Mass (excluding the caps)	Approx. 73 g (2.6 oz.)
Supplied accessories	Lens caps (2) (for the front and back of the lens) Carrying case (1) Operating instructions (1)

Design and specifications are subject to change without notice.



This mark indicates that this product is a genuine accessory for Sony video products. When purchasing Sony video products, Sony recommends that you purchase accessories with this "GENUINE VIDEO ACCESSORIES" mark.

Français

Avant d'utiliser ce convertisseur, veuillez lire attentivement ce manuel et le conserver pour toute référence future.

Mise en garde pour la dépose du protecteur MC

Pour retirer le protecteur MC attaché au convertisseur d'objectif, placez un chiffon doux sur le protecteur MC et dévissez-le. (voir l'illustration **A**)

Remarques sur l'emploi

- Évitez de soumettre le camescope à des chocs et manipulez-le avec précaution, surtout lorsque le convertisseur est sur l'objectif.
- Lorsque vous utilisez le convertisseur grand-angulaire à la position grand angle, les angles de l'écran risquent d'être sombres. Si le cas se présente, changez le taux de grossissement du zoom.
- L'image peut apparaître floue sur certains camescopes à autofocus. Dans ce cas, faites la mise au point vous-même.
- Évitez d'entreposer le convertisseur dans un endroit humide pendant longtemps. De la moisissure pourrait se former.
- Déposez le convertisseur grand-angulaire lorsque vous transportez le camescope.

Fixation du convertisseur grand-angulaire

Le convertisseur grand-angulaire Sony VCL-0630 S est conçu pour les camescopes Sony à 30 mm de diamètre de filetage.

- Otez les capuchons avant et arrière du convertisseur grand-angulaire.
- Vissez bien le convertisseur grand-angulaire sur l'objectif du camescope. (voir l'illustration **B**)

Nettoyage du convertisseur grand-angulaire

Enlevez la poussière sur la surface du convertisseur avec une brosse soufflet ou une brosse douce. Enlevez les traces de doigts ou les taches avec un chiffon doux légèrement humidifié d'une solution légèrement détergente.

Spécifications

Puissance du convertisseur	0,6
Structure des lentilles	3 groupes, 3 éléments
Diamètre de filetage	M30,0 × 0,75
Dimensions	Diamètre maximal: ø 50 mm (2 po.), Longueur: Env. 29 mm (1 3/16 po.)
Poids (sans les capuchons)	Env. 73 g (2,6 on.)
Accessoires fournis	Capuchons de convertisseur (2) (pour l'avant et l'arrière du convertisseur) Etui (1) Mode d'emploi (1)

La conception et les spécifications peuvent être modifiées sans préavis.



Ce label indique qu'il s'agit d'un accessoire authentique pour produits vidéo Sony. Lorsque vous achetez des produits vidéo Sony, nous vous recommandons d'acheter des accessoires munis de ce label "GENUINE VIDEO ACCESSORIES".

Deutsch

Vor der Verwendung dieses Objektivs lesen Sie bitte diese Anleitung gründlich durch, und bewahren Sie sie zum Nachschlagen auf.

Warnhinweis zum Abnehmen des MC-Schutzfilters

Wenn Sie den MC-Schutzfilter vom Konverterobjektiv abnehmen wollen, legen Sie ein weiches Tuch über den MC-Schutzfilter, und schrauben Sie ihn ab. (Siehe Abbildung **A**)

Hinweise zur Verwendung

- Vermeiden Sie grobe Behandlung oder starke Erschütterungen des Camcorders, und zwar besonders wenn das Konverterobjektiv angebracht ist.
- Bei Verwendung des Weitwinkelkonverter-Objektivs in Weitwinkelstellung können die Ecken des Bildes etwas verdunkelt werden. In diesem Fall stellen Sie die Zoomposition auf eine etwas geringere Weitwinkelstellung ein.
- Das Bild kann manchmal bei bestimmten Camcordern mit Autofokus etwas unfokussiert erscheinen. Stellen Sie es in diesem Fall manuell scharf.
- Vermeiden Sie es, das Objektiv längere Zeit an Orten mit hoher Luftfeuchtigkeit aufzubewahren, um Schimmelbefall zu verhindern.
- Nehmen Sie das Weitwinkelkonverter-Objektiv beim Transport ab.

Ansetzen des Weitwinkelkonverter-Objektivs

Das Weitwinkelkonverter-Objektiv Sony VCL-0630 S ist für die Verwendung mit Sony-Camcordern mit einem Filterdurchmesser von 30 mm konstruiert.

- Nehmen Sie die Deckel vorne und hinten am Weitwinkelkonverter-Objektiv ab.
- Bringen Sie das Weitwinkelkonverter-Objektiv fest am Objektiv des Camcorders an. (Siehe Abbildung **B**)

Reinigung des Weitwinkelkonverter-Objektivs

Zum Entfernen von Staub auf dem Objektiv verwenden Sie einen Blaspinsel oder eine weiche Reinigungsbürste. Zum Entfernen von Fingerabdrücken oder Schlieren reinigen Sie sie mit einer milden Reinigungslösung und einem weichen Lappen.

Technische Daten

Objektivvergrößerung	0,6
Objektivstruktur	3 Gruppen, 3 Elemente
Fassungsschraubendurchmesser für Camcorder	M30,0 × 0,75
Abmessungen	Maximaldurchmesser: ø 50 mm Länge: ca. 29 mm
Gewicht (ohne Deckel)	Ca. 73 g
Mitgeliefertes Zubehör	Objektivdeckel (2) (für Vorder- und Rückseite des Objektivs) Funda de transporte (1) Trageetui (1) Bedienungsanleitung (1)

Änderungen bei Design und technischen Daten bleiben ohne vorherige Ankündigung vorbehalten.



Diese Markierung gibt an, daß es sich bei diesem Produkt um ein spezielles Zubehör für Sony Videogeräte handelt. Wenn Sie ein Sony Videogerät besitzen, sollten Sie darauf achten, daß das Zubehör mit „GENUINE VIDEO ACCESSORIES“ gekennzeichnet ist.

Español

Antes de utilizar este objetivo, lea detenidamente el manual y consérvelo para futuras referencias.

Precaución sobre la extracción del protector MC

Para retirar el protector MC fijado al objetivo de conversión, coloque un paño suave sobre dicho protector y desatorníllelo. (consulte la ilustración **A**)

Notas sobre la utilización

- Evite manejar con rudeza o golpear la videocámara, especialmente cuando tenga instalado el objetivo.
- Cuando utilice el objetivo de conversión para gran angular, las esquinas de la pantalla pueden oscurecerse, en tal caso, cambie la ampliación del zoom a una posición mejor.
- La imagen puede aparecer a veces desenfocada en ciertas videocámaras provistas de función de enfoque automático. En tal caso, ajuste manualmente el enfoque.
- Evite guardar el objetivo en un lugar muy húmedo durante mucho tiempo a fin de evitar que se emmohezca.
- Antes de transportar la videocámara, quítele el objetivo de conversión para gran angular.

Instalación del objetivo de conversión para gran angular

El objetivo para de conversión gran angular VCL-0630 S Sony ha sido diseñado para utilizarse con videocámaras Sony con filtro de 30 mm de diámetro.

- Quite las tapas frontal y posterior del objetivo de conversión para gran angular.
- Fije firmemente el objetivo de conversión para gran angular en el objetivo de la videocámara. (consulte la ilustración **B**)

Limpieza del objetivo de conversión para gran angular

Elimine el polvo de la superficie del objetivo con un cepillo soplador o con un cepillo suave. Limpie las huellas dactilares y demás manchas con un paño suave ligeramente humedecido en una solución muy diluida de detergente.

Especificaciones

Potencia del objetivo	0,6
Estructura del objetivo	3 grupos, 3 elementos
Rosca para montaje en la videocámara	M30,0 × 0,75
Dimensiones	Diámetro máximo: ø 50 mm Longitud: Aprox. 29 mm
Masa (excluyendo las tapas)	Aprox. 73 g
Accesorios suministrados	Tapas para el objetivo (2) (para las partes frontal y posterior) Funda de transporte (1) Manual de instrucciones (1)

El diseño y las especificaciones están sujetos a cambio sin previo aviso.



Esta marca indica que este producto es un accesorio genuino para productos de vídeo Sony. Cuando adquiera productos de vídeo Sony, Sony recomienda que adquiera los que lleven la marca "GENUINE VIDEO ACCESSORIES".

Nederlands

Lees, alvorens deze lens in gebruik te nemen, de gebruiksaanwijzing aandachtig door en bewaar deze voor eventuele naslag.

Belangrijke opmerking betreffende het verwijderen van het MC beschermingsfilter

Om het MC beschermingsfilter dat aan de voorzetlens bevestigd is te verwijderen, legt u een zacht doekje over het MC beschermingsfilter en draait dit dan los. (zie afbeelding **A**)

Voorzorgsmaatregelen bij het gebruik

- Ga voorzichtig met de videocamera/recorder om, vooral wanneer deze voorzetlens er op is bevestigd, en zorg dat het toestel niet wordt blootgesteld aan heftige schokken.
- Bij gebruik van deze groothoek-voorzetlens met de camcorder in de groothoekstand kunnen de hoeken van het beeld donker worden (vignettering). In dat geval kunt u beter met de zoomknop iets verder in-zoomen op uw onderwerp.
- Bij bepaalde videocamera/recorders kan de autofocus minder goed werken, zodat het beeld onscherp is. In dat geval kunt u beter met de hand op uw onderwerp scherpstellen.
- Bewaar de lens op een plaats met niet te veel vocht, om schimmelvorming te voorkomen.
- Neem voor vervoer van de videocamera/recorder eerst deze groothoek-voorzetlens er af.

Aanbrengen van de groothoek-voorzetlens

Deze Sony VCL-0630 S groothoek-voorzetlens is ontworpen voor gebruik op een Sony videocamera/recorder met een 30-mm filtermaat.

- Verwijder de bescherm doppen aan de voor- en achterkant van de groothoek-voorzetlens.
- Bevestig de groothoek-voorzetlens stevig voorop het objectief van de videocamera/recorder. (zie afbeelding **B**)

Schoonmaken van de groothoek-voorzetlens

Stof op de lens kunt u verwijderen met een blaaskwastje of zacht borstelje. Vingerafdrukken en aanklevend vuil kunt u wegvegen met een zacht doekje, licht bevochtigd met wat milde huishoudzeep.

Technische gegevens

Vergrotingsfactor	0,6
Lensoconstructie	3 elementen in 3 groepen
Schroefdraad voor videocamera/recorder	M30,0 × 0,75
Afmetingen	Max. doorsnede: ø 50 mm Lengte: ca. 29 mm
Gewicht (zonder bescherm doppen)	Ca. 73 gram
Bijgeleverd toebehoren	Bescherm doppen (2) (voor de voor- en achterkant van de lens) Draagtasje (1) Gebruiksaanwijzing (1)

Wijzigingen in ontwerp en technische gegevens voorbehouden.



Dit beeldmerk geeft aan dat dit produkt een originele accessoire is, bestemd voor gebruik met Sony video-apparatuur. Het is aanbevolen voor Sony video-apparatuur uitsluitend de originele accessoires aan te schaffen, die zijn voorzien van ditzelfde "GENUINE VIDEO ACCESSORIES" beeldmerk.

Svenska

Läs noggrant igenom bruksanvisningen innan linsen tas i bruk. Spara bruksanvisningen.

Försiktighetsåtgärder när du tar av MC-skyddet

För att ta av MC-skyddet när det sitter på en konverteringslins täcker du MC-skyddet med en mjuk duk och skruvar sedan bort det. (Se bild **A**)

Att observera angående bruk

- Utsätt inte videokameran för ovarsam hantering eller mekaniska stötar, särskilt inte när vidvinkellinsen är monterad på objektivet på videokameran.
- När vidvinkellinsen används vid vidvinkel-zoomning kan det hända att hörnen på skärmen blir mörka. Ändra i så fall zoominställningen.
- På vissa videokameror med automatisk skärpeinställning kan det ibland hända att bilden blir oskarp. Ställ i så fall in skärpan manuellt.
- Förvara inte vidvinkellinsen på en fuktigt plats under lång tid, eftersom det kan orsaka mögelskador.
- Ta av vidvinkellinsen före transport.

Montering av vidvinkellins

Sonys vidvinkellins VCL-0630 S är avsedd för montering på en Sony videokamera med en objektivgända på 30 mm.

- Ta loss båda locken från linsen.
- Fäst vidvinkellinsen ordentligt på objektivet på videokameran. (Se bild **B**)

Rengöring

Borsta bort damm från vidvinkellinsen med en linsblåsborste eller en mjuk borste. Torka bort fingeravtryck eller andra fläckar med en mjuk trasa fuktad i mild rengöringslösning.

Tekniska data

Linsseffekt	0,6
Linsuppbbyggnad	3 grupper, 3 element
objektivgänga på videokamera	M30,0 × 0,75
Mått	Max. diam.: 50 mm Längd: ca 29 mm
Vikt (exkl. lock)	Ca 73 g
Medföljande tillbehör	Linslock (2 sats, två lock) Fodral (1) Bruksanvisning (1)

Rätt till ändringar förbehålles.



Detta märke anger att produkten ifråga är ett äkta tillbehör till Sonys videoprodukter. Vi rekommenderar vid inköp av Sonys videoprodukter också inköp av de tillbehör som märkts med märket GENUINE VIDEO ACCESSORIES.

Italiano

Prima di usare questo grandangolare, leggere tutto il manuale e conservarlo per eventuali consultazioni.

Precauzione per la rimozione del protettore MC

Per rimuovere il protettore MC applicato all'obiettivo di conversione, porre un panno morbido sopra il protettore MC e svitarlo. (vedere illustrazione **A**)

Note sull'uso

- Evitare di sottoporre la videocamera registratore a maltrattamenti o shock meccanici, in particolare quando il grandangolare è applicato.
- Se si usa l'obiettivo di conversione grandangolare da una posizione grandangolare, gli angoli dello schermo possono scurirsi. In questo caso, cambiare l'ingrandimento di zoomata su una posizione migliore.
- A volte l'immagine può apparire sfocata su videocamere con funzione di messa a fuoco automatica. In questo caso regolare manualmente la messa a fuoco.
- Evitare di depositare il grandangolare in un luogo molto umido per periodi prolungati in modo da prevenire la formazione di muffa.
- Togliere il grandangolare quando si trasporta la videocamera.

Per applicare l'obiettivo di conversione grandangolare

L'obiettivo di conversione grandangolare VCL-0630 S Sony è progettato per essere usato con una videocamera registratore Sony il cui filtro ha un diametro di 30 mm.

- Togliere il cappuccio sulla parte anteriore e su quella posteriore del grandangolare.
- Applicare il grandangolare all'obiettivo della videocamera registratore fissandolo bene. (vedere illustrazione **B**)

Per pulire l'obiettivo di conversione grandangolare

Togliere la polvere sulla superficie dell'obiettivo con un soffio d'aria o uno spazzolino soffice. Eliminare impronte digitali o sporco usando un panno soffice leggermente imbevuto di una soluzione detergente blanda.

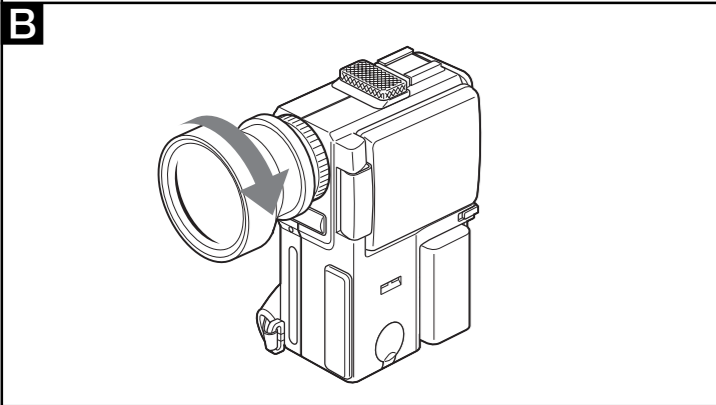
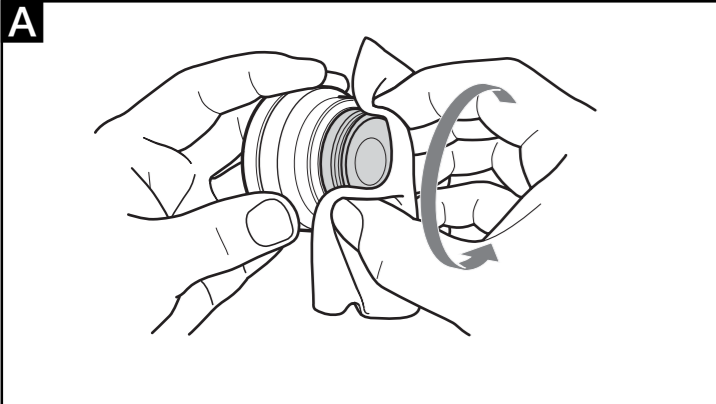
Caratteristiche tecniche

Alimentazione	0,6
Struttura	3 gruppi, 3 elementi
Filettatura per videocamera registratore	M30,0 × 0,75
Dimensioni	Diametro massimo: 50 mm ø Lunghezza: 29 mm circa
Massa (cappucci esclusi)	73 g circa
Accessori in dotazione	Cappuccio (2) (per la parte anteriore e posteriore dell'obiettivo) Custodia per il trasporto (1) Istruzioni per l'uso (1)

Il disegno e le caratteristiche tecniche sono soggetti a modifiche senza preavviso.



Questo marchio indica che questo prodotto è un accessorio autentico per prodotti video Sony. Quando si acquistano prodotti video Sony, la Sony consiglia di acquistare accessori con questo marchio "GENUINE VIDEO ACCESSORIES".



Português

Antes de utilizar a sua objectiva, leia atentamente este manual e guarde-o para futuras consultas.

Cuidados a ter com a desmontagem do protector de MC

Para retirar o protector de MC instalado na lente de conversão, coloque um pano macio sobre o protector e desaperte-o. (veja ilustração **A**)

Notas acerca do uso

- Evite submeter a videocâmara a manuseamentos bruscos ou choques mecânicos, especialmente quando a objectiva estiver acoplada.
- Na utilização da objectiva de primeiros planos em uma posição de grande angular, os cantos do écran podem ficar escuros. Neste caso, altere a magnificação do zoom para uma melhor posição.
- A imagem pode aparecer, às vezes, fora de foco em algumas videocâmaras com função de focagem automática. Ajuste o foco manualmente em tais casos.
- Evite manter a objectiva em locais muito húmidos por um longo período, para evitar mofo.
- Retire a objectiva de primeiros planos quando do transporte.

Acoplagem da objectiva de primeiros planos

A objectiva Sony VCL-0630 S de primeiros planos foi projectada para a utilização com a videocâmara Sony cujo filtro tenha 30 mm de diâmetro.

- 1** Remova as tampas da frente e de trás da objectiva de primeiros planos.
- 2** Acople a objectiva de primeiros planos firmemente na objectiva da videocâmara. (veja ilustração **B**)

Limpeza da objectiva de primeiros planos

Remova a poeira na superfície da lente com uma escova sopradora ou uma escova macia. Remova impressões digitais ou outras manchas com um pano macio levemente humedecido em solução de detergente suave.

Especificações

Potência da objectiva

0,6

Estrutura da objectiva

3 grupos, 3 elementos

Rosca de parafuso para videocâmara

M30,0 × 0,75

Dimensões Diâmetro máximo: ø 50 mm

Comprimento: Aprox. 29 mm

Peso (excluindo tampas)

Aprox. 73 g

Acessórios fornecidos

Tampas de objectiva (2) (para a frente e a traseira da objectiva)

Estojo de transporte (1)

Manual de instruções (1)

Design e especificações sujeitos a alterações sem aviso prévio.



Esta marca indica que este produto é um acessório genuíno para equipamento de vídeo Sony. A Sony recomenda-lhe que, quando adquirir equipamento de vídeo Sony, adquira também acessórios com o logótipo “GENUINE VIDEO ACCESSORIES”.

Polski

Uwaga dotycząca zdejmowania osłony obiektywu

Aby zdjąć osłonę przymocowaną do obiektywu zmiany szerokokątnej, owiń osłonę obiektywu miękką ściereczką i ją odkręć. (zobacz rysunek **A**)

(zobacz rysunek **B**)

Rv

AAA

CCC

KKK